

Paola Cifarelli
Curriculum vitae

Professore ordinario di Lingua e traduzione francese presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino dal novembre 2009. Dal 2004 al 2006, professore associato presso la stessa Università.

Incarichi istituzionali

Dall'ottobre 2018 a tutt'oggi, vicedirettore alla didattica del Dipartimento di Studi Umanistici

Dal novembre 2017 a tutt'oggi, membro del Gruppo di Lavoro ANVUR per le riviste scientifiche

Dal dicembre 2012 al gennaio 2016 direttore della Scuola di Scienze Umanistiche dell'Università di Torino, che coordina le attività didattiche di tre Dipartimenti (Studi Umanistici, Studi Storici, Filosofia e Scienze dell'Educazione).

Dal 2008 al 2010 direttore della Scuola di dottorato in Culture Classiche e Moderne dell'Università di Torino; dal 2018 coordinatrice del dottorato in Lettere presso la stessa Università.

Dal 2006 responsabile dei programmi di laurea binazionali con l'Université de Savoie per il Dipartimento di Studi Umanistici (prima del 2012, per la Facoltà di Lettere e Filosofia).

Attività scientifica

Studi sulla diacronia del francese e sulla letteratura in medio francese e francese preclassico, con particolare riguardo per la tradizione favolistica francese ed altri generi brevi dal Trecento al Cinquecento, i rapporti culturali e linguistici tra Francia e Italia in epoca tardo medievale e rinascimentale (fortuna di Petrarca e Dante nel Rinascimento), la cultura francofona nell'antico ducato di Savoia. Ha curato una traduzione italiana del *Quart Livre* di François Rabelais, progetto coordinato da L. Sozzi; è in uscita l'edizione critica di un florilegio di apophtegmi della fine del Quattrocento; ha in progetto la pubblicazione dei testi poetici di Mellin de Saint-Gelais e Francesco I contenuti in un manoscritto in mano privata.

Gestione di fondi di ricerca

Coordinatrice locale del progetto Prin 2017 "Transition or Revolution? Towards a new Paradigm of French Language and Literature between Middle Ages and Renaissance: verse and prose, manuscript and print" (coordinatore nazionale Maria Colombo Timelli, Università di Milano, Torino, Siena e Udine).

Coordinatrice locale del progetto Prin 2009 "Riscrivere in Prosa nella Francia dei secoli XIV-XVI (coordinatore nazionale prof. Maria Colombo Timelli, Università di Milano)

Responsabile scientifico del progetto di ricerca "Italia e Francia alle soglie della Modernità" (fondo S. Paolo 2011)

Responsabile scientifico dell'assegno di ricerca biennale finanziato dall'Université Franco-Italienne (progetto di ricerca: Rapporti culturali fra Italia e Francia nei secoli XV-XVI: testi inediti e pratica ecdotica, bando VINCI 2011)

Responsabile scientifico dell'assegno di ricerca annuale cofinanziato Miur *Fra Italia e Francia: aspetti della cultura letteraria e musicale all'epoca del Grande Scisma* (a.a. 2017-2018)

Co-responsabile scientifico dei fondi assegnati per la borsa di dottorato in cotutela ottenuta con la partecipazione al Bando Vinci 2013 (*Informatica Umanistica: per un corpus del lessico petrarchista delle origini*).

Organizzazione di convegni, seminari e giornate di studio

2007, 17° Convegno internazionale SIR (Société Internationale Renardienne) in collaborazione con Alessandro Vitale Brovarone, Università di Torino;

2008, giornate di studio su Pierre Sala (in collaborazione con Maria Colombo Timelli, Università degli Studi di Milano)

2009, giornate di studio su *Antoine Vérard, passeur de textes* (in collaborazione con Maria Colombo Timelli, Università degli Studi di Milano)

2013, Giornata di studio internazionale *Autour des premières traductions de Dante en France*

2014, convegno internazionale *Réécrire en prose dans la France des XIV^e-XV^e siècles*

2015, convegno internazionale *Les Langues et les langages dans l'oeuvre de François Rabelais*

2017, giornata di studi '*Chante mon luth...*' *Poesia e musica nel primo Rinascimento, tra Francia e Italia*
2018, convegno internazionale *Dialoghi col Tempo, Arti, Scienze, Letteratura*

Fellowships e partecipazione a progetti internazionali:

Dal 2007, Membro titolare dell'Académie Saint-Anselme d'Aoste; dal 2008, membro titolare dell'Académie de Savoie.

Socio di varie associazioni scientifiche (Société de Linguistique Romane, Association Internationale d'Etudes Françaises, Association Internationale d'Etudes sur le Moyen Français, Société Française d'Etude du Seizième Siècle, Gruppo di Studio sul Cinquecento francese, Société Internationale Renardienne, Association Internationale d'Etudes sur l'Epistolaire).

Collaborazione con l'Université Lyon III per un progetto scientifico (équipe BABEL) sulla diffusione delle lingue vernacolari in Europa a partire dal Medioevo ed è membro del comitato scientifico della rivista on-line Corpus EVE (Etudes sur les Vernaculaires Européens).

Partecipazione al progetto scientifico internazionale "Fabula Numerica" (coordinazione P. Dandrey, Université Paris IV-Sorbonne, C.E.L.L.F. (UMR 8599)

Dal 2014 è condirettore della rivista "Studi Francesi" e dal 2004 coresponsabile della Rassegna 'Quattrocento' dello stesso periodico.

Dal 2015 codirige la collana "Biblioteca di Studi Francesi" presso lo stesso editore.

Principali pubblicazioni degli ultimi cinque anni

1. Paola Cifarelli (2019). *Acclimater les fables de La Fontaine en Italie à la fin du XVIIIe siècle: Benvenuto Robbio*. « Le Fablier », vol. 30, p. 125-136, ISSN: 0996-6560
2. Paola Cifarelli (2019). *Les Faits d'armes et de chevalerie de Christine de Pizan dans les premiers imprimés : quelques observations sur la langue*, « Le Français Préclassique », vol. 21, p. 21-38, ISSN: 1145-7023
3. Paola Cifarelli (2018). *Le Debat Reveille Matin d'Alain Chartier et sa traduction italienne (vers 1471)*, « Le Moyen Français » 78, p. 36-49, ISSN: 0226-0174
4. Paola Cifarelli (2018). *A proposito della prima traduzione francese dell'Inferno di Dante (Torino, BNU, L.III:17)*. In *Dante oltre i confini. La ricezione dell'opera dantesca nelle letterature altre*, dir. Silvia Monti, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, p. 77-92, ISBN: 9788862748353,
5. Paola Cifarelli (2017). *Formes brèves et mises en prose. Le cas des Herberies*. « Reinardus » vol. 29, p. 1-15, ISSN: 0925-4757
6. Paola Cifarelli (2018). *Galanterie. Su alcuni versi di Mellin de Saint-Gelais*. In: *Fay ce que voudras Mélanges en l'honneur d'Alessandro Vitale-Brovarone*, dir. M. Del Savio, P. A. Martina, G. Pastore, M. Rivoira, Paris, Classiques Garnier, p. 159-172, ISBN: 978-2-406-07797-8
7. Paola Cifarelli (2017). *Accuser, reprocher, insulter: à propos du chant XXX de l'Enfer de Dante dans une traduction française du XVIe siècle (ms. Wien, ÖNB 10201)*. In *Aimer, haïr, menacer, flatter... en moyen français*, dir. Elina Suomela-Harma, Juhani Harma Paris, Honoré Champion, p. 85-95, ISBN: 9782745336064
8. Paola Cifarelli (2017). *Récits brefs et mise en prose*. In *Raconter en prose - XIVe-XVIe siècle*, dir. P. Cifarelli, M. Colombo Timelli, M. Milani, A. Schoysman, Paris, Classiques Garnier, 2017, p. 303-324 ISBN: 978-2-406-05989-9

Torino, 24 giugno 2020

